

现代韩国语“控制”类动词下位语义分类研究*

陈洁 毕玉德 李琳

解放军外国语学院 河南洛阳 471003

Email: chenjie003@yahoo.com.cn; biyude@gmail.com; fighting_8638@sohu.com

摘要: 在自然语言处理研究领域, 动词分类一直广受关注。本文以面向现代韩国语信息处理为目的, 抽取韩国语中具有典型研究意义的“控制”类动词, 在其基本语义特征集的基础上选取下位语义特征集, 并以此为依据对“控制”类动词进行了初步的下位语义分类, 构建了初步的“控制”类动词下位语义分类系统。

关键字: 韩国语, “控制”类动词, 语义分类

The Research of the Sub-Semantic Classification for “Control” Verbs in Korean

Chen Jie, Bi Yude, Li Lin

PLA UFL, Luoyang, Henan, 471003

Email: chenjie003@yahoo.com.cn; biyude@gmail.com; fighting_8638@sohu.com

Abstract: In the area of NLP, classification of verbs is always concerned. For the purpose of NLP to Korean, we collected “Control” verbs which have typical meaning for research in Korean, and chose sub-semantic features based on the basic semantic features. And then we made primary sub-semantic classification for “control” verbs, and formed the primary system of sub-semantic classification for “control” verbs.

Keywords: Korean, “Control” Verbs, Semantic Classification

1 前言

现代韩国语是典型的“谓词中心”类语言。其谓词由动词和形容词两种词类构成, 具有十分丰富的意义和句法表现形式。在韩国语学界, 动词分类一直备受理论语言学家和自然语言处理研究学家的广泛关注。例如, 韩国“21世纪世宗计划”将动词分类列为其主要目标和内容, 致力于从多角度研究建立对动词语义描述非常重要的语义分类体系; 崔杞鲜(1996, 1997)根据韩国语动词句的基本句式, 把动词分为13大类, 继而依据主语和宾语的语义角色划分为34小类。

选择“控制”类动词进行研究, 既是基于语法学的普遍意义基础, 也是考虑到信息处理对于语义分析的缺失和渴求, 采取句法功能与语义关系相结合的方法对其进行进一步的语义分类。

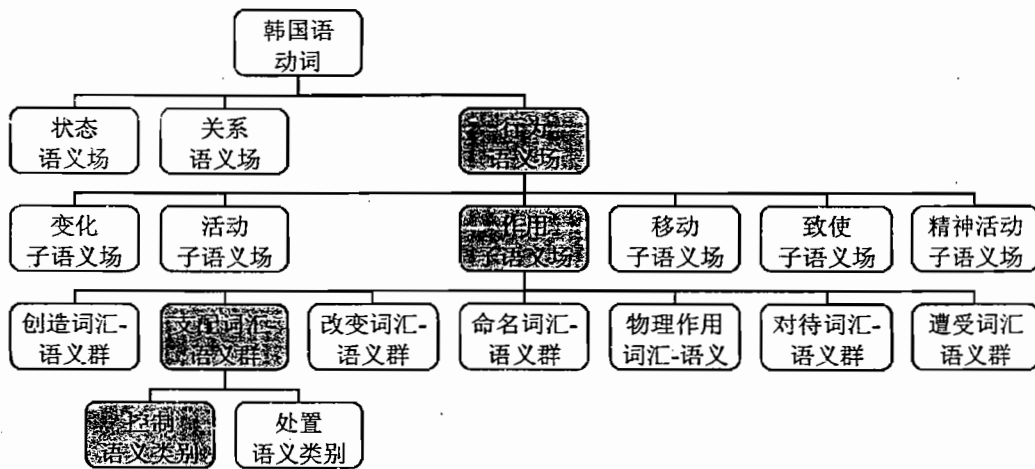
2 “控制”类动词的提取标准及其结果

*本文承国家自然科学基金项目《面向信息处理的朝鲜语动词句法语义词典构建》(批准号: 60673036)的资助。

2.1 “控制”类动词的界定

从面向韩国语信息处理的角度出发，现代韩国语动词构建为四级分类模式（毕玉德，2005：135）。第一级为语义场，分为3个语义场；第二级为子语义场，分为10个子语义场；第三级为词汇-语义群，分为34个词汇-语义群；第四级则为语义类别，分为85个语义类别。

我们借用此分类模式，将“控制”类动词界定为第四级的控制语义类别所包含的动词，即描写事件主体对客体实施控制行为的动词^②。



2.2 “控制”类动词的提取

在确定“控制”类动词的提取标准的过程中，我们以国家自然科学基金项目^③已经完成的18000多项动词词条为基本提取词库，再配合以其他词典，查漏补缺，形成“控制”类动词词表。

在收入“控制”类动词时，本论文采取了单一义项原则。即不管一个词有几个义项，只收入其中描写控制行为的动词义项；不管是否同形同音，只要占据一个描写控制行为的动词义项，或者占据一个句法表现形式，就作为不同的词收入。

例如“휴업하다”，一个义项是“（商店、工厂）停业：당사는휴업한다^④。（李相度等，2002：2003）（本公司停业一天。）”一个是“使（商店、工厂等）停业：건강문제로 그는 당분간 병원을 휴업하게 되었다^⑤。（由于健康原因他暂时关闭了医院。）”上述两个义项中，第二个义项是描写控制行为的动词义项，而第一个义项是描写时间结束的动词义项，因此只收入第二个义项，而对第一个义项不做研究。

再如“가다듬다”，一个义项是“清（嗓子）：목청을 한번 가다듬었다。（李相度等，2002：6）（清一下嗓子。）”一个是“整顿（队列等）：우리 소대는 흐트러진 진열을 가다듬고 다시 진군했다。（我们排整顿了一下散乱的队伍继续前进。）”这两个义项都是描写控制行为的动词义项，因此这两个义项作为两个词条分别收入，而由于其在基本提取词库中已有对应编码，遂不再另行编号。

^②图示中的灰色阴影部分为每一级的相应节点位置。

^③后文中再出现时以“句法语义词典”代指。

^④斜体字为“휴업하다”在本句中的句法形式。此后所举词例在句子中皆以斜体字标出。

^⑤本文列举的例句如无特殊说明均是出自句法语义词典。

又如“개선하다”，一个义项是“改善”，属于描写控制行为的动词义项，在此义项下，一种句法形式是“N0-이 N1-을 S 게 2 V”，一种是“N0-이 N1-을 S 도록 2 V”。义项虽然相同，然而句法表现形式不同，因此也作为两个词条分别收入。

这样，共提取了 1449 个基本“控制”类动词，基本涵盖了现代韩国语中所有用来描写控制行为的动词，形成了一个相对封闭域。

3 “控制”类动词语义特征集构建

3.1 “控制”类动词语义特征集的界定

“控制”类动词的下位语义分类是在其语义组合关系框架内进行的，主要根据其基本语义特征和下位语义特征进行系统分类。根据已提及的四级分类模式，“控制”类动词的基本语义特征集包括 10 个语义特征项：±静态 (stativity)，±致使 (causation)，±物理 (physical)，±变化 (variability)，±交互 (reciprocity)，±趋向 (tendency)，±及物 (transitivity)，±可控 (control)，±结果 (result)，±物质 (matter)。

其基本语义属性为：【-静态】【-致使】【+物理】【-变化】【-交互】【-趋向】【+及物】【+可控】【-结果】【-物质】。

在此基础上，我们选定了“控制”类动词的下位语义特征集，包括 7 个语义特征项：±实体 (entity)，±意志 (will)，±空间 (space)，±运动 (movement)，±信息 (information)，±功能 (function)，±时间 (time)。

3.2 “控制”类动词下位语义特征解释

【±实体】：指动词表示的动作涉及的直接客体是具体事物或是抽象事物。例如：

a. 우리는 새 발전기를 가동시켰다. (我们启用新发电机。)

b. 면접 시험을 볼 때는 무엇보다도 정신을 가다듬고 차분하게 대답하는 것이 중요하다. (面试的时候最重要的就是打起精神进行细致的回答。)

例句 a 中的直接客体“발전기 (发电机)”属于具体范畴，是一种具体事物，因而动词“가동시키다”具备【实体】语义特征。而例句 b 中的直接客体“정신 (精神)”属于抽象范畴，是一种抽象事物，因而动词“가다듬다”不具备【实体】语义特征。

【±意志】：指动词表示的动作涉及的直接客体是否具有意志。例如：

a. 마침내 그들은 적군을 꺾었다. (他们最终打败了敌军。)

b. 선거조직을 관리하기 위해서는 돈이 많이 든다. (管理选举组织需要很多钱。)

c. 그는 재산을 관리하기 위해 사람을 고용했다. (他为管理财产雇佣了下人。)

例句 a 中的直接客体“적군 (敌军)”属于人类范畴，是生命体，具有意志性，例句 b 中的直接客体“선거조직 (选举组织)”虽不能直接看作生命体，但它具有生命特征，也具有意志性，因此例句 a 和 b 的动词“꺾다”和“관리하다”具备【意志】语义特征。而例句 c 中的直接客体“재산 (财产)”既不是生命体，也不具有生命特征，不具有意志性，因而该句中的动词“관리하다”虽与例句 b 中的动词词形相同，但不具备【意志】语义特征。

【±空间】：指动词表示的动作涉及的直接客体是否具有空间意义。例如：

- a. 후백제는 차츰 신라의 영토를 침식했다. (后百济渐渐占领了新罗的领土。)
- b. 그는 기계를 살살 다루었다. (他轻轻地操作着机器。)

例句 a 中的直接客体“영토(领土)”具有空间意义,因而动词“침식하다”具备【空间】语义特征。而例句 b 中的直接客体“기계(机器)”不具有空间意义,因而动词“다루다”不具备【空间】语义特征。

【±运动】: 指动词表示的动作涉及的直接客体本身是否能够运动或是否具有运动性。

例如:

- a. 그 조종사는 비행기를 서쪽으로 몰았다. (飞行员将飞机朝西开。)
- b. 그는 그 기중기를 부리는 사람입니다. (他是操作那台起重机的。)
- c. 오래 전부터 사람들은 인삼을 약으로 썼다.
(从很久以前开始人们就把人参当作药用。)

例句 a 中的直接客体“비행기(飞机)”本身能够运动,例句 b 中的直接客体“기중기(起重机)”虽不能看作能够进行直接运动,但具有运动性,因此例句 a 和 b 的动词“몰다”和“부리다”具备【运动】语义特征。而例句 c 中的直接客体“인삼(人参)”本身既不能够运动,也不具有运动性,因而动词“쓰다”不具备【运动】语义特征。

【±信息】: 指动词表示的动作涉及的直接客体是否是信息或者是否包含有信息。例如:

- a. 상관의 명령을 제대로 이행하지 않으면 날벼락이 떨어진다. (上级的命令必须绝对执行。)
- b. 요즘은 새로운 기술을 빨리 습취하는 사람이 성공한다. (如今,能够快速吸收新技术的人才会成功。)
- c. 불어불문학회는 이번 여름 전주에서 학술대회를 개최합니다. (法语学会今年夏天在全州举行学术会议。)

例句 a 中的直接客体“명령(命令)”是一种信息,例句 b 中的直接客体“기술(技术)”虽不能直接看作是一种信息,但包含有信息,因此例句 a 和 b 的动词“이행하다”和“습취하다”具备【信息】语义特征。而例句 c 中的直接客体“학술대회(学术会议)”属于抽象范畴,但不是一种信息,并且也不含有信息,因而动词“개최하다”不具备【信息】语义特征。

【±功能】: 指动词表示的动作涉及的直接客体是否具有一定的功能或作用,或者动词表示的动作是否能够满足某种需求。例如:

- a. 이 책을 마스터하고 나면 경영학에 대해 눈이 좀 뜨일 것이다. (掌握了这本书才算是对经营学有了大体的了解。)
- b. 고객의 욕구를 정확히 파악해야지 판매 전략이 성공할 수 있다. (只有正确地掌握顾客的需求,销售策略才能成功。)
- c. 정부는 국회의 심의가 끝나지 않아서 예산을 집행하지 못하고 있다. (国会的审议没有结束,政府就无法进行预算。)

例句 a 中的直接客体“책(书)”本身具有一定的功能,例句 b 中的动词“파악하다(把握)”表示的动作与直接客体“(需求)”相搭配能够满足某种需求,因此例句 a 和 b 的动词“마스터하다”和“파악하다”具备【功能】语义特征。而例句 c 中的直接客体“예산(预算)”本身并不具有一定的功能,动词“집행하다(执行)”表示的动作与其搭配也不能够满足

某种需求，因而动词“집행하다”不具备【功能】语义特征。

【±时间】：指动词表示的动作涉及的直接客体是否是时间或者是否在时间轴上持续了一段时间。例如：

a. 고급 과정으로 가기 위해서 중급 과정을 거쳐가야 한다. (在进入高级课程之前必须先经历中级课程。)

b. 2002년에는 한국에서 월드컵경기를 거행할 예정이다. (2002年世界杯将在韩国举行。)

例句 a 中的直接客体“중급과정(中级课程)”在时间轴上持续了一段时间，因此动词“거쳐가다”具备【时间】语义特征。而例句 b 中的直接客体“월드컵경기(世界杯比赛)”指代的是一个活动概念，而不指代活动的时间长短，因此动词“거행하다”不具备【时间】语义特征。

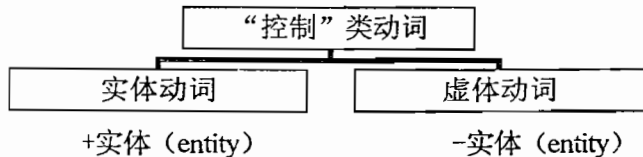
4 “控制”类动词下位语义分类系统构建

4.1 “控制”类动词下位语义分类推导过程

以“使用动词”为例说明。

首先，根据【±实体】语义特征，把整个“控制”类动词系统分为两大类，即“实体动词”和“虚体动词”，

如下面的树形图所示：



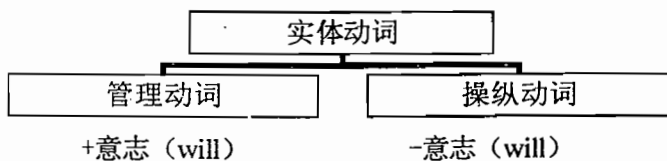
(1)a. 나는 아직 자동차를 운전할 줄 모른다. [实体动词] (我到现在都不会开车。)

b. 그 3명을 강간 치상 혐의로 구속하고 나머지 1명은 전국에 수배했다. [实体动词]
(3名以涉嫌强奸伤害被拘禁，余下1名被全国通缉。)

c. 현 국가 대표 선수들은 무엇보다도 체력을 강화시켜야 한다. [虚体动词] (如今的国家运动员们最要紧的事就是加强体力。)

d. 그 엄청난 경험은 나의 모든 의욕을 억눌렀다. [虚体动词] (那些特殊的经历让我抑制住了自己的欲望。)

对于“实体动词”，引入【±意志】语义特征，又可以把“实体动词”作进一步的分类，而【±意志】语义特征并非“虚体动词”的属性，不能成为其进一步细分的依据。



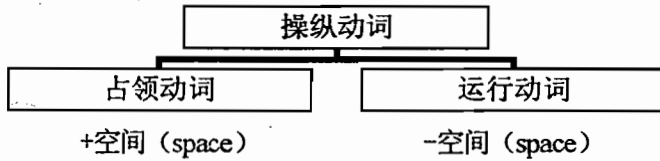
(2)a. 나는 아직 자동차를 운전할 줄 모른다. [=1a, 操纵动词]

b. 적군이 삼호 고지를 점령했다. [操纵动词] (敌人占领了3号高地。)

c. 그 인사는 피청년들에 의하여 야산에 구금당했다. [管理动词] (他被一群青年扣留
在野山里。)

d. 그 3명을 강간 치상 혐의로 구속하고 나머지 1명은 전국에 수배했다. [=1b, 管理
动词]

对于“操纵动词”，引入【±空间】语义特征，又可以把“操纵动词”作进一步的分类，而
【±空间】语义特征并非“管理动词”的属性，不能成为其进一步细分的依据。



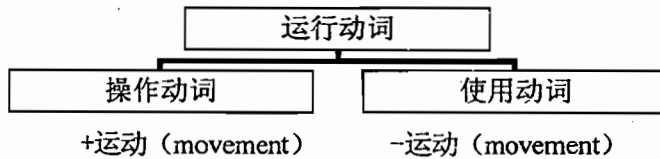
(3)a. 나는 아직 자동차를 운전할 줄 모른다. [=1a=2a, 运行动词]

b. 삼촌께서 내 취직에 돈을 좀 쓰셨다. [运行动词] (叔叔为我工作的事情花了不少
钱。)

c. 적군이 삼호 고지를 점령했다. [=2b, 占领动词]

d. 우리나라가 왜구에게 해안지역을 공략당하던 때가 있었다. [占领动词] (我国曾被
倭寇占领过沿海地区。)

对于“运行动词”，引入【±运动】语义特征，又可以把“运行动词”作进一步的分类，而
【±运动】语义特征并非“占领动词”的属性，不能成为其进一步细分的依据。



(4)a. 나는 아직 자동차를 운전할 줄 모른다. [=1a=2a=3a, 操作动词]

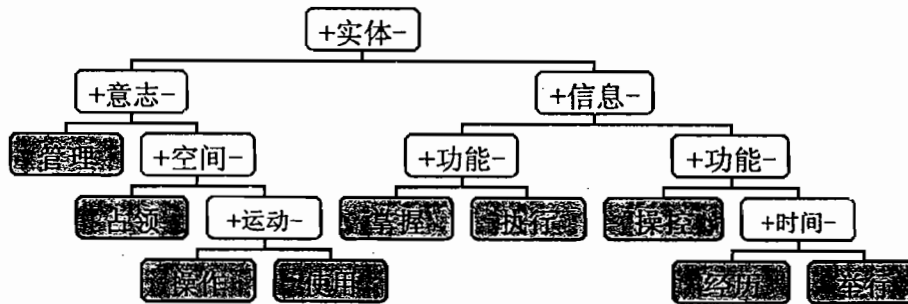
b. 교수가 연구에 실험기기를 쓴다. [操作动词] (教授将实验器械用于研究。)

c. 삼촌께서 내 취직에 돈을 좀 쓰셨다. [=3b, 使用动词]

d. 올해는 농사에 여러 가지 농약이 쓰여 수확이 많았다. [使用动词] (今年在农事中
用了很多种类的农药，收成很好。)

4.2 “控制”类动词下位语义分类系统

初步构建出的“控制”类动词下位语义分类系统用树形图表示如下^⑥：



^⑥树形图中灰色阴影部分表示的此研究目前的最低层级节点。

初步构建出的“控制”类动词下位语义分类系统包括9个子类别,即“管理”子类别、“占领”子类别、“操作”子类别、“使用”子类别、“掌握”子类别、“执行”子类别、“操控”子类别、“经历”子类别和“举行”子类别。

其模式图表如下:

语义类别	子类别	具体形态动词
控制	管理	까부수다 ² ②, 구속하다 1, 구금당하다 1, 갇히다 1
	占领	침식하다 4, 가로말다 2, 공략당하다 1, 개항하다 3
	操作	몰다 4, 가동시키다 2, 운전하다 1, 가누다 1
	使用	쓰다 38, 사용되다 1, 거덜내다 1, 이용하다 6
	掌握	파악하다 2, 마스터하다 2, 파악하다 1, 섭취하다 2
	执行	집행하다 1, 가져가다 9, 거듭되다 2, 인허하다 2
	操控	쓰다 26, 강화시키다 2, 억누르다 2, 거머쥐다 2
	经历	거처가다 1, 개근하다 2, 거듭하다 1, 거르다 2
	举行	거행하다 1, 개최하다 2, 가지다 11, 개설되다 2

5 结语

本文以面向现代韩国语信息处理为目的,以现代韩国语中具有典型研究意义的“控制”类动词为研究对象,扩充选定了“控制”类动词的下位语义特征集,初步构建了下位语义分类系统,丰富了原有的韩国语动词语义分类,有助于进一步研究韩国语“控制”类动词的语义组合关系,深入探求动词语句的语义结构,扩大和加深对词汇语义驱动的结构语言模型的构建和对韩国语理解技术的发展。

参 考 文 献

- [1] 陈艳平,等. 韩国语常用相似词辨析 246 例. 北京:世界图书出版公司, 2009.
- [2] 毕玉德. 韩国《21 世纪世宗计划》概况. 中国少数民族语言信息技术与语言资源库建设学术研讨会论文集, 2004:23-26.
- [3] 毕玉德. 现代韩国语动词语义组合关系研究. 北京:民族出版社, 2005.
- [4] 李相度,等. 韩中词典(修订本). 哈尔滨:黑龙江朝鲜民族出版社, 2002.
- [5] 宣德五. 韩国语基础语法. 北京:社会科学文献出版社, 2008.
- [6] 赵家新. 现代汉语心理形容词语义网络研究. 南京师范大学博士论文. 2006.
- [7] 최기선. 국어정보처리 기반 구축을 위한 연구(3). 문화체육부, 1996.
- [8] 최기선. 국어정보처리 기반 구축을 위한 연구(4). 문화체육부, 1997.

②动词后面的数字表示该词条在句法语义词典中的编码。